

# XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

08.05.2023 Marmara Universität (Göztepe-Campus)

<b>09.00-10.00</b>	Anmeldung (İbrahim Üzümcü Konferenzsaal)
<b>10.00-11.00</b>	Eröffnungsfeier (İbrahim Üzümcü Konferenzsaal)
<b>11.00-11.45</b>	Plenarvortrag 1: Prof. Dr. Michael Hofmann (Universität Paderborn)
<b>11.45-12.30</b>	Plenarvortrag 2: Prof. Dr. Jutta Hartmann (Universität Bielefeld)
<b>12.30-14.00</b>	Mittagspause (Mensa im Gebäude „Atatürk Eğitim Fakültesi Prof. Dr. Hikmet Savcı Binası“ 7. Stock)

Alle Veranstaltungen werden im Gebäude „İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi“ im A Block 3. Stock (Raum 315-319) stattfinden.

	Raum 1	Raum 2	Raum 3	Raum 4	Raum 5
<b>14.00-15.30</b>	<p><b>Literaturwissenschaft</b>  <b>Moderation: Prof. Dr. Saniye Uysal Ünalın</b></p> <p><b>1. Prof. Dr. Ahmet Uğur Nalcıoğlu:</b> Robert Walser'in "Das Diner" Adlı Düzyazısında Edebi Bir Motif Olarak Yemek</p> <p><b>2. Assoc. Prof. Dr. Merve Karabulut/Osman Özkan:</b> Robert Walser ve Tuhaflık</p> <p><b>3. Asst. Prof. Dr. Halit Üründü:</b> Joseph Roth'un "Kapuzienergruft" Adlı Eserinde Yitik Bir</p>	<p><b>Literaturwissenschaft</b>  <b>Moderation: Prof. Dr. Leyla Coşan</b></p> <p><b>1. Prof. Dr. Ali Osman Öztürk:</b> Deutsche Lyrik im Wandel der Rezeption durch Anthologien in der Türkei</p> <p><b>2. Prof. Dr. Sevinç Rzayeva:</b> Die Rezeption von Hermann Hesses Werk in Postsowjetischem Aserbaidshan am Beispiel des Romans „Der Steppenwolf“</p>	<p><b>DaF/DaZ</b>  <b>Moderation: Prof. Dr. Hikmet Asutay</b></p> <p><b>1. Assoc. Prof. Dr. Bora Başaran:</b> Wird der Einsatz von KI den Bedarf an Fremdsprachenlehrern in Schulen beeinflussen?</p> <p><b>2. Assoc. Prof. Dr. Lokman Tanrıku / Assoc. Prof. Dr. Bilal Üstün / Wiss. Mit. Cemile Nur Ovalı:</b> Almanca Öğretmenliği Hazırlık Sınıfı Öğrencilerinin Almanca Dinlemede Kaygı Düzeylerinin Belirlenmesi</p>	<p><b>DaF/DaZ</b>  <b>Moderation: Prof. Dr. Uwe Koreik</b></p> <p><b>1. Prof. Dr. Nazli Hodaie:</b> Literaturdidaktik in der Migrationsgesellschaft; aber für wen? – Zum Verhältnis der Literaturdidaktik und Migration</p> <p><b>2. Asst. Prof. Dr. Gülay Heppınar:</b> Gebrauch von Konnektoren im Lehramtsstudiengang Deutsch als Fremdsprache</p> <p><b>3. Dr. Michael Seyfarth:</b> Lehrwerkforschung im</p>	<p><b>Sprachwissenschaft</b>  <b>Moderation: Prof. Dr. Yasemin Balcı</b></p> <p><b>1. Prof. Dr. Valeria Chernyavskaya/ Assoc. Prof. Dr. Evgeni Molodychenko:</b> „In der großen Krise wird alles zum Kollektiv“. Schlagwörter im öffentlichen Diskurs und korpuslinguistische Analyse ihrer Pragmatik</p> <p><b>2. Assoc. Prof. Dr. Elena Klochkova:</b> Von dem Fach zum Public-Value-Begriff: Semantik, Pragmatik und kontextuelle Variation des</p>

## XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

	Kuşağın Umutsuzluk Portresi	<b>3. Dr. Isabel Serra Pfennig:</b> Interkulturelle Aspekte türkisch-deutscher Filme und ihre Wirkung und Rezeption in Spanien	<b>3. Lehrb. Dr. Çağlayan Karaoğlu Bircan/ Lehrb. Dr. Coşkun Doğan:</b> Untersuchung der Sichtweisen von Deutschlehramtskandidaten zum Einsatz digitaler Medien beim Fertigkeitstraining am Beispiel der Universität Trakya.	Wandel – Von der Lehrwerkanalyse zur empirischen Lehrwerkforschung	Begriffs “Energieeffizienz“ im Deutschen <b>3. Wiss. Mit. Dr. Derya Koray Düşünceli:</b> »Ich bin Baba, so wie Müslüm« Almanca ve Türkçe Rap Şarkılarda Kod Kaydırma ve Kod Karıştırmasına Toplumdilbilimsel Bir Bakış
<b>15.30-16.00</b>	<b>KAFFEPAUSE</b>				
<b>16.00-17.30</b>	<b>Literaturwissenschaft</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Ahmet Uğur Nalcioğlu</b> <b>1. Asst. Prof. Dr. İclal Cankorel:</b> Rainer Maria Rilke, Günter Grass und die Suche nach der Identität <b>2. Asst. Prof. Dr. Hatice Şebnem Sunar:</b> Realitätsverlust und Krise des modernen Subjekts: Reflexionen zum Begriff Krise in “Der Mann ohne Eigenschaften” von Robert Musil	<b>Literaturwissenschaft</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Ali Osman Öztürk</b> <b>1. Prof. Dr. Irma Trattner:</b> Kulturwissenschaft im Wandel der Zeit <b>2. Prof. Dr. Amira Žmirić:</b> Karikaturen über Bosnien-Herzegowina in österreichischen satirischen Blättern 1909-1914: Fremd- und Selbstbilder <b>3. Asst. Prof. Dr. Pınar Akkoç Bayır:</b> Thomas Mann in Istanbul.	<b>DaF/DaZ</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Nilüfer Tapan</b> <b>1. Assoc. Prof. Dr. Bora Başaran:</b> Die Lesbarkeit; noch ein weiterer Indikator für DaF-Lehrwerke? <b>2. Lehrb. Mehmet Can Sander/ Prof. Dr. Hikmet Asutay:</b> Didaktisierungsvorschläge für den Einsatz des Films Im Juli (2000) von Fatih Akın im DaF-Unterricht <b>3. Lehrb. Kader Aksoy:</b> Hybrides Lernen im Vorbereitungsstudienjahr: Ergebnisse eines	<b>DaF/DaZ</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Sevinç Hatipoğlu</b> <b>1. Dr. Cornelia Zierau:</b> Literarische Mehrsprachigkeit in einem dominanzkritischen und diversitätsorientierten DaF/DaZ-Unterricht <b>2. Asst. Prof. Dr. Ayşe Arslan Çavuşoğlu:</b> Schreibfehler bei Deutschlehrer:innen an den staatlichen Schulen - eine empirische Studie <b>3. Wiss. Mit. Rahim Şentürk:</b> Die Förderung des kreativen Schreibens	<b>Übersetzungswissenschaft</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Faruk Yücel</b> <b>1. Prof. Dr. Nilgin Tanış Polat:</b> Die visuelle Repräsentation von übersetzungswissenschaftlichen Werken <b>2. Assoc. Prof. Dr. Lokman Tanrıkulu/ M. A. Edanur Çağlar:</b> Deyimlerin Çevirisinde Karşılaşılan Sorunlar ve Çözüm Yolları: Ayşe Kulin’in “Bir Gün” Adli Romani Örneği <b>3. Assoc. Prof. Dr. Sevtap Günay Köprülü:</b> Bir

## XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

	<b>3. Dr. Johanna Tönsing:</b> Menschenzoogeschichten – Unerhörtes der Kolonialgeschichte am Beispiel von Rainer Maria Rilkes „Aschanti. Jardin d' Acclimatation“ (1902)	„Unterwegs“: Ein auffallend oberflächlicher Reisebericht zum Morgenland	Lehrendeninterviews und Perspektiven für den universitären DaF-Unterricht	durch Clustering im DaF-Unterricht: eine praxisorientierte Studie für Deutschlehramtskandidaten	Uzmanlık Alan Çevirisi: Pediatri
<b>17.30-18.00</b>	<b>PAUSE</b>				
<b>18.00</b>	<b>LESUNG: Alois Hotschnig: Der Silberfuchs meiner Mutter</b> Ort: Konferenzsaal im Gebäude „İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi“ im C Block (Erdgeschoss)				

# XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

09.05.2023 Türkisch-Deutsche Universität (Beykoz-Campus)

10.00-10.30	Eröffnungsfeier (TAÜ Derslikler Binası B Blok Konferenzsaal)
10.30-11.15	Plenarvortrag 1: Prof. Dr. Yüksel Ekinci (Fachhochschule Bielefeld)
11.15-12.00	Plenarvortrag 2: Prof. Dr. Bernd Meyer (Johannes Gutenberg Universität)
12.00-13.30	Mittagspause (Mensa TAÜ Yeni Merkez Yemekhane; Büyük Üçgen Bina Giriş Katı)

Alle Veranstaltungen werden im Gebäude „TAÜ Yabancı Diller Yüksekokulu Binası 3. Kat“ stattfinden.

	Raum 1	Raum 2	Raum 3	Raum 4	Raum 5
13.30-15.00	<p><b>Literaturwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Prof. Dr. Michael Hofmann</b></p> <p><b>1. Prof. Dr. Nazire Akbulut:</b> Vater-Sohn-Konflikt im Zafer Şenocaks Werk “In deinen Worten”</p> <p><b>2. Prof. Dr. Ünal Kaya:</b> Die Raum- und Zeitstruktur im Roman “Ein Winter in Istanbul” von Angelika Overath</p> <p><b>3. Dr. Joanna Malgorzata Banachowicz:</b> Globale Wende: Das literarische Bild der Corona-</p>	<p><b>Literaturwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Prof. Dr. Sevinç Rzayeva</b></p> <p><b>1. Dr. Seval Ayne Karacabey / Prof. Dr. Rupprecht S. Baur:</b> Kommunikative Belastungen im Umgang mit Alzheimerkranken und ihre Abmilderung durch diskursive Empathie in der Erzählung “Der alte König in seinem Exil” von Arno Geiger</p> <p><b>2. Assoc. Prof. Dr. Sata Lehel:</b> Generationskonflikte und die schwindende</p>	<p><b>DaF/DaZ</b></p> <p><b>Moderation: Assoc. Prof. Dr. Bora Başaran</b></p> <p><b>1. Lehrb. Aslı Demircan:</b> Critical Whiteness im DaF/DaZ-Unterricht</p> <p><b>2. Dr. Olga Haber:</b> Fachliches und Sprachliches Lernen im Beruf verzahnen: Integriertes Fach- und Sprachlernen in Theorie und Praxis</p> <p><b>3. Jun. Prof. Dr. Magdalena Kießling:</b> Sprache(n) zumuten? Mehrsprachigkeit als Paradigma einer</p>	<p><b>DaF/DaZ</b></p> <p><b>Moderation: Prof. Dr. Yüksel Ekinci</b></p> <p><b>1. Prof. Dr. Aysel Uzuntaş:</b> Sprachkompetenz für das deutschsprachige Studium: Prüfungsleistungen von TestDaF-Teilnehmern im Rahmen der studienvorbereitenden Sprachkurse an der Türkisch-Deutschen Universität</p> <p><b>2. Prof. Dr. Uwe Koreik / Prof. Dr. Leyla Coşan:</b> Zur Sprachausbildung am Sprachenzentrum der TDU (Türkisch Deutsche Universität in Istanbul)</p>	<p><b>Sprachwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Assoc. Prof. Dr. Serap Devran</b></p> <p><b>1. Assoc. Prof. Dr. Ulduz Aslanova:</b> Phraseologische Euphemismen im Deutschen und im Aserbaidschanischen</p> <p><b>2. M. A. Matanat Isgandarova:</b> Die Rolle der privaten Adjektive bei der Wortbildung</p> <p><b>3. Asst. Prof. Dr. Özlem Gencer Çıtak:</b> Erfindung einer Sprache zum Überleben. Eine didaktische Konzipierung für den Einsatz von linguistischen Grundfragen</p>

## XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

	Pandemie in den Texten der österreichischen Autoren der Gegenwart	Erinnerung in Eva Menasses "Tiere für Fortgeschrittene" <b>3. M. A. Firdevs Gök:</b> Darstellungsweisen gescheiterter Assimilation in Werken deutsch-jüdischer Autoren	diversitätsorientierten Literaturdidaktik	Eine weltweit einzigartige Ausbildung im Rahmen der TNB-Projekte (Transnationale Bildungsprojekte) im Rahmen der deutschen Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik <b>3. Prof. Dr. Sevinç Hatipoğlu / Prof. Dr. Handan Köksal :</b> Nachhaltigkeit im Deutschunterricht der Vorbereitungsklassen der Abteilungen für Deutschlehrerausbildung	
<b>15.00-15.15</b>	<b>KAFFEEPAUSE</b>				
<b>15.15-16.45</b>	<b>Literaturwissenschaft</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Ünal Kaya</b> <b>1. Prof. Dr. Saniye Uysal Ünal:</b> Autobiographische Narrative der Postmigration: Zu Ilija Trojanows "Nach der Flucht" <b>2. M. A. Gizem Bahçivan:</b> Die Nordpolexpeditionen in Christoph Ransmayrs	<b>Literaturwissenschaft</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Nazire Akbulut</b> <b>1. Hans-Jürgen Maurer/ Asst. Prof. Dr. Habib Tekin:</b> Die Türkei als Transitland für den deutschsprachigen Roman „Ali und Nino“ <b>2. Asst. Prof. Dr. Gonca Kışmir:</b> Marcel Beyer'in "Yarasalar" ve "Kaltenburg"	<b>DaF/DaZ</b> <b>Moderation: Dr. Monika David</b> <b>1. M. A. Nora F. Freytag:</b> Die deutsche Sprache und die deutsche Wirtschaft im internationalen Kontext am Beispiel international agierender Unternehmen in der Türkei <b>2. Lehrb. Mehmet Can Sander/ Prof. Dr. Sevinç Sakarya Maden:</b>	<b>DaF/DaZ</b> <b>Moderation: Assoc. Prof. Dr. Özlem Tekin</b> <b>DLL-Deutsch Lehren Lernen</b> <b>Goethe Institut</b> <b>1. Emine Karaca/ Sibel Ocak</b> Deutsch Lehren Lernen (DLL) - Fortbildungsreihe des Goethe-Institut für DaF-Lehrer*innen	<b>Übersetzungswissenschaft</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Nilgin Tanış Polat</b> <b>1. Prof. Dr. Faruk Yücel:</b> Möglichkeiten der intersemiotischen Übersetzung. Wie man einen literarischen Text anders bearbeiten und rezipieren kann <b>2. Asst. Prof. Dr. Ayla Akın / Asst. Prof. Dr. Nesrin Şevik:</b> Bir Dublaj

## XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

	<p>“Die Schrecken des Eises und Finsternis” und in Simon Schwartz’ Graphic Novelle “Packed”: Eine vergleichende Studie</p> <p><b>3. M. A. Serra Yılmaz:</b> Feind oder Freund? Die Konstruktion von Krankheit in Juli Zehs “Corpus Delicti”</p>	<p>Romanlarında Tarihin Kültürel Belleğe Aktarılması</p> <p><b>3. Asst. Prof. Dr. Müge Arslan Karabulut:</b> Değişen Dünya Dönüşen Tarih: Bir Ükroni Örneği Olarak Stefan Köhler’in „Deutschlands Rückkehr“ İsimli Romanı</p>	<p>Entwicklung eines tertiärsprachdidaktischen Vermittlungsprogramms für den universitären DaF-Unterricht in der Türkei</p> <p><b>3. Lehrb. Mehmet Doğan/Lehrb. Gökür Korkmaz:</b> Der Beitrag der cloudbasierten Quizlet-Applikation zur Erweiterung und Befestigung des Wortschatzes und zur Förderung der Softskills</p>	<p><b>2. Dr. Martina Kofer:</b> (Neue) Aufgaben und Ziele der Literaturdidaktik in der postmigrantischen Gesellschaft – Auseinandersetzungen mit Rassismuskritik, Dekolonialisierung und Intersektionalität</p>	<p>Sanatçısının Edebi Çevirisi: Adalet Cimcoz</p> <p><b>3. Prof. Dr. Mehmet Tahir Öncü:</b> Zur Übersetzbarkeit von deutschen Nebensätzen ins Türkische anhand von Übersetzungsschemata</p>
17.30	<b>BOSPORUSFAHRT</b>				

**10.05.2023 Marmara Universität (Göztepe-Campus)**

<b>Alle Veranstaltungen werden im Gebäude „İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi“ im A Block 3. Stock (Raum 315-319) stattfinden.</b>					
	<b>Raum 1</b>	<b>Raum 2</b>	<b>Raum 3</b>	<b>Raum 4</b>	<b>Raum 5</b>
<b>09.00-10.30</b>	<p><b>Literaturwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Assoc. Prof. Dr. Nurhan Uluç</b></p>	<p><b>Literaturwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Asst. Prof. Dr. Halit Üründü</b></p>	<p><b>DaF/DaZ</b></p> <p><b>Moderation: Prof. Dr. D. Çiğdem Ünal</b></p>	<p><b>DaF/DaZ</b></p> <p><b>Moderation: Prof. Dr. Handan Köksal</b></p>	<p><b>Sprachwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Assoc. Prof. Dr. Ulduz Aslanova</b></p>

## XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

	<p><b>1. Prof. Dr. Leyla Coşan:</b> Die Insel im Spannungsfeld kriegerischer Auseinandersetzungen im historischen Roman “Die Johanniter-Ritter oder Die Eroberung der Insel Rhodus durch die Türken im Jahr 1522”</p> <p><b>2. Asst. Prof. Dr. Habib Tekin:</b> Das Türkenbild und der Philhellenismus in dem Orientroman „Die Sklavin in Anadolis Wüste. Eine Geschichte aus dem Freiheitskriege Griechenlands“ (1822) von Johann Andreas Christoph Hildebrandt</p> <p><b>3. Assoc. Prof. Dr. Denis Bousch:</b> Historische Romane in der zeitgenössischen deutschen Literatur. Neues Selbstbewußtsein und neue Horizonte</p>	<p><b>1. Wiss. Mit. Kübra Çavuş:</b> Hansel İle Gretel Masalının Günümüz Sinemasına Yansıtılması Üzerine Bir Karşılaştırma</p> <p><b>2. Lehrb. Dr. Emre Bekir Güven:</b> Peter Stamm’ın “Agnes” Romanında Anlatı Katmanları</p>	<p><b>1. Dr. Michael Seyfarth:</b> „Informationsveranstaltung zum Publizieren im deutschsprachigen Raum“</p> <p><b>SONDERSITZUNG</b> <b>Dauer: 60 Min.</b></p>	<p><b>1. Asst. Prof. Dr. Selma Akol Göktaş:</b> Almanca ’da –keit Soneki ile Türetilmiş İstatistiksel Olarak Önemli Kelimeler ve Bu Kelimelerin Edinimi: Yabancı Dil Olarak Almanca Dersi Bağlamında Derlem Tabanlı Bir Çalışma</p> <p><b>2. Wiss. Mit. Nurseza Keleş:</b> Verwendung von Web2.0-Werkzeugen im Schulpraktikum seitens DaF-Lehramtsstudierender</p> <p><b>3. Dr. Nimet Tan:</b> Almanca Öğretmeni Yetiştirilmesinde Çok Dillilik ve Devamlılık Esasları</p>	<p><b>1. Assoc. Prof. Dr. Thérèse Robin:</b> Sprachwandel und verbale Konstruktionen in der Geschichte der deutschen Sprache vom 9. bis zum 16. Jahrhundert</p> <p><b>2. Asst. Prof. Dr. İlker Çöltü:</b> Neologismen und/oder Okkasionalismen in ausgewählten Romanen der gegenwärtigen Kinder- und Jugendliteratur</p> <p><b>3. Assoc. Prof. Dr. Serap Devran:</b> Spracherwerbs- und Lernprozesse in Canettis Autobiographie “Die gerettete Zunge. Die Geschichte einer Jugend”</p>
<b>10.30-11.00</b>	<b>KAFFEEPAUSE</b>				
<b>11.00-12.30</b>	<p><b>Literaturwissenschaft</b> <b>Moderation: Asst. Prof. Dr. Pınar Akkoç Bayır</b></p>	<p><b>Literaturwissenschaft</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Mahmut Karakuş</b></p>	<p><b>DaF/DaZ</b> <b>Moderation: Asst. Prof. Dr. Gülay Heppinar</b></p>	<p><b>DaF/DaZ</b> <b>Moderation: Assoc. Prof. Dr. Fatih Uluç</b></p>	<p><b>Übersetzungswissenschaft</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Mehmet Tahir Öncü</b></p>

## XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

	<p><b>1. Prof. Dr. Norbert Bachleitner:</b> Ein bescheidener Vorschlag für die Einbeziehung von Übersetzungen in eine zukünftige germanistische Literaturgeschichte</p> <p><b>2. Asst. Prof. Dr. Hüseyin Onur Ercan:</b> Über Sebastian Brants Laudation „Zu ernen romscher kuniglicher maiestat (...)“ (1502) und sein Aufruf zum Kampf gegen die Türken</p> <p><b>3. Wiss. Mit. Ekaterina Grineva:</b> Die ‚Zeit der Wirren‘: Deutschsprachige Moderne am Beispiel des „Demetrius“-Stoffes (Alexander Lernet-Holenia; Hugo von Hofmannsthal; Rudolf Pannwitz)</p>	<p><b>1. Assoc. Prof. Dr. Onur K. Bazarkaya:</b> Der abwesende Vater. Überlegungen zu einem Motiv postmigrantischen Erzählens am Beispiel von Thomaes “Brüder” und Aydemirs “Dschinns”</p> <p><b>2. Asst. Prof. Dr. Katharina Maria Müller:</b> Zur Konstruktion “fragiler Heimat” in Theresia Enzensbergers “Auf See” (2022)</p>	<p><b>1. Wiss. Mit. Yasemin Acar/ Prof. Dr. D. Çiğdem Ünal:</b> Ein Praktikumskonzept zur Förderung der unterrichtlichen Interaktionskompetenz*</p> <p><b>2. Wiss. Mit. Binnur Arabacı / M. A. Nihal Ural / Lehrb. Furkan Koca:</b> Wie es sich im Wandel der Zeit verändert: Berufliche Selbstporträts von Deutschlehrerkandidaten und erfahrenen Deutschlehrenden in der Türkei</p> <p><b>3. Assoc. Prof. Dr. Özlem Tekin:</b> Nutzen und Grenzen von Sprachlernsoftwares für den DaF-Bereich am Beispiel von Rosetta Stone</p>	<p><b>1. Asst. Prof. Dr. Nurcihan Sönmez Genç/ Prof. Dr. D. Çiğdem Ünal:</b> Zur Rolle der Prozessorientierung bei der Förderung der akademischen Textkompetenz: Eine Untersuchung mit angehenden DaF-Lehrkräften*</p> <p><b>2. Asst. Prof. Dr. Selma Akol Göktaş / Wiss. Mit. Rahim Şentürk:</b> Die Förderung der rezeptiven Kompetenz durch Reziprokes Lesen im DaF-Unterricht: Zur Stellung des Kooperativen Lernens im Hinblick auf die Verbesserung des Leseverstehens</p> <p><b>3. Miraç Cifçi/ Wiss. Mit. Nurseza Keleş:</b> Lesestrategien bei Fachtexten von Archäologiestudierenden. Eine quantitative Studie</p>	<p><b>1. Prof. Dr. Sueda Özbent:</b> Çeviri ve Transkültürel İletişim</p> <p><b>2. M. A. Furkan Aka/ Prof. Dr. Mehmet Tahir Öncü:</b> Übersetzungsorientierte Analyse von deutschen und türkischen Beipackzetteln</p> <p><b>3. M. A. Gamze Gürleyen:</b> Çevrilemezlik ve Çevirinin Ütopyası Üzerine Bir İnceleme</p>
<p><b>12.30-14.00</b></p>	<p><b>MITTAGSPAUSE</b></p> <p>(Ort: Mensa im Gebäude „Atatürk Eğitim Fakültesi Prof. Dr. Hikmet Savcı Binası“ 7. Stock)</p>				

## XVI. ULUSLARARASI TÜRK GERMANİSTİK KONGRESİ PROGRAMI

14.00- 15.30	<p><b>Literaturwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Assoc. Prof. Dr. Onur Bazarkaya</b></p> <p><b>1. Dr. Stephanie Willeke:</b> Diversität als Grenzverhandlungen – kulturelle Identitätskonzepte in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur</p> <p><b>2. Dr. Ines Böker:</b> Dynamik der Diversität. Postmigrantisches Ästhetik und Theorie</p> <p><b>3. M. A. Julia Völker:</b> Strategien narrativer Verflechtung in Sharon Dodua Ootos Roman “Adas Raum” (2021)</p>	<p><b>Literaturwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Prof. Dr. Norbert Bachleitner</b></p> <p><b>1. Prof. Dr. Mahmut Karakuş:</b> Diversität in der Literatur der Postmigration: Selim Özdogans Roman “Der die Träume hört”</p> <p><b>2. Dr. Swen Schulte Eickholt:</b> “Normative Diversität? Nahe Zukunft bei Sibylle Berg und Marc-Uwe Kling”</p> <p><b>3. M. A. Elma Karaibrahimoğlu:</b> Androgynes Schreiben am Beispiel von Vicki Baums Texten</p>	<p><b>Literaturwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Asst. Prof. Dr. İclal Cankorel</b></p> <p><b>1. Asst. Prof. Dr. Fatih Şimşek/ Wiss. Mit. Aşenur Özkan Işık:</b> Alman Kültüründe ‘Döner Kebap’ın Yükselişi: Bir Kültür Aktarımı İncelemesi</p> <p><b>2. Dr. Nurel Cengiz:</b> Kültürlerarası Yetkinliğin Germanistik Mezunlarının İstihdamında Önemi</p> <p><b>3. M. A. Nur Gülsüm Köse:</b> Identitätskonstruktion durch Rap im Roman “Der die Träume hört” (2019)</p>	<p><b>Übersetzungswissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Prof. Dr. Sueda Özbent</b></p> <p><b>1. Assoc. Prof. Dr. Sine Demirkıvıran/ Asst. Prof. Dr. Fayika Göktepe:</b> Literarische Übersetzungskonzepte: Der Streifzug Wilhelm Tells vom Türkischen Humanismus zur Gegenwart</p> <p><b>2. Wiss. Mit. Semanur Ağca/ Prof. Dr. Arsun Yılmaz:</b> Kozmetik Sloganlarında Çeviri Stratejilerinin Edimbilimsel Bir Yaklaşımla İncelenmesi</p> <p><b>3. Dr. Sema Koçlu:</b> Infotainment Haberlerin Çeviriye Yansımaları</p>	<p><b>Literaturwissenschaft</b></p> <p><b>Moderation: Asst. Prof. Dr. Habib Tekin</b></p> <p><b>1. Asst. Prof. Dr. Kadir Albayrak:</b> Das prophezeite Schicksal im Märchen “Dornröschen” und in der Tragödie “König Ödipus” von Sophokles</p> <p><b>2. M. A. Tijen Köşetaş:</b> Die Wut als Motiv im Roman “Ellbogen” der Autorin Fatma Aydemir</p> <p><b>3. M. A. Aysin Nar:</b> Motive der Dekadenz im Gesellschaftsroman <i>Der Übergang</i> von Jakob Julius David</p>
15:30- 16:00	<b>KAFFEPAUSE</b>				
16:00	<b>ABSCHLUSSDISKUSSION</b>				
	Ort: Konferenzsaal im Gebäude „İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi“ im C Block (Erdgeschoss)				